

Ale wasserlech flissn awek



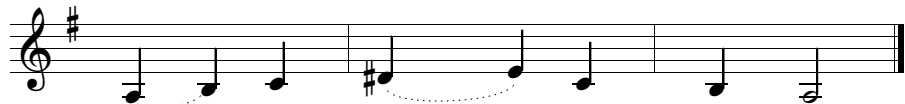
A - le was - ser-lech fli - ssn a - wek, di
 Die jore-lech zien, di jo - re-lech flien, di
 Un as a mej - de - le spilt a li - be,
 Un as di te - pe-lech tri - ke-nen ojs,



gri - be - lech blai - bn lei - dig. Ni - to a - sa
 zajt geht a - wek wi rojch. Un as ich der -
 schpiln in ir a - le far - - bn. Un as si
 blaj - bn sej a - le lej - dig. Un as a



mensch ojf gor der welt wos
 mon sich on dir, majn siss - le - - bn,
 spilt ir li - be nit ojs,
 mej - de - le firt ir li - be nit ojs,



sol far - schtejn majn wei - tig.
 geht mir ojs der ko - jech.
 kon si cho - li - le noch shtar - bn.
 wet si far - faln ojf ej - big.

Ale wasserlech flissn awek

Ale wasserlech (*dim.*) flissn awek, di gribelech (*dim.*) blajbn lejdig.
Nito
asa mensch ojf gor der welt
wos sol farschtejn majn wejtig.

All die Wasser verrinnen,
die Gruben bleiben leer.
(Es ist) nicht da
ein Mensch auf der ganzen Welt,
der mein Leid versteht.

Di jorelech (*dim.*) zien,
di jorelech (*dim.*) flien,
di zajt gejt awek wi rojch.
Un as ich dermon sich on dir,
majn siss-lebn,
gejt mir ojs der kojech¹.

Die Jahre ziehen vorbei,
die Jahre fliehen,
die Zeit vergeht wie Rauch.
Und wenn ich deiner gedenke,
mein süßes Leben (= mein Liebster),
verlässt mich meine Kraft.

Un as a mejdele schpilt a libe,
schpiln in ir ale farbn.
Un as si
schpilt ir libe nit ojs,
kon si cholile² noch scharbn. kann es, behüte, noch sterben.

Und wenn ein Mädchen liebt,
spielen in ihm alle Farben.
Und wenn es
seine Liebe nicht ausleben kann
(= nicht erfüllt),

Un as di tepelech (*dim.*)
trikenen ojs,
blajbn sej ale lejdig.
Un as a mejdele
firt ir libe nit ojs,
wet si farfaln ojf ejbig.

Und wenn die Töpfe
austrocknen,
bleiben sie alle leer.
Und wenn ein Mädchen
seine Liebe nicht zu Ende
führen kann,
ist es aus mit ihm auf ewig.

¹ *kojech*, hebr. *koach*

² *cholile*, hebr. *chalila* (Gott behüte!)